

Giornata europea
delle lingue

LINGUE D'EUROPA, LINGUE IN EUROPA



Commissione europea
Università di Pisa

26
settembre
2019
9.30 AM

Università di Pisa
Palazzo della Sapienza
Aula Magna Nuova
Via Curtatone e Montanara, 15

Trasmesso in streaming in Aula Magna Storica

In collaborazione con



Con il patrocinio di





Programma

Aula Magna nuova

9.30 **Saluti istituzionali** Paolo Mancarella (Magnifico Rettore), Carlo Petronio (Prorettore vicario), Francesco Marcelloni (Prorettore all'Internazionalizzazione), Rolando Ferri (Direttore FiLeLi), Pietro U. Dini (LingTra), Marina Foschi (DiLLeS), Valeria Tocco (LIN), Valeria Darò (Direzione generale Traduzione - Commissione europea), Cristiana Rita Alfonsi (Regione Toscana), Comune di Pisa

Coordina: Marcella Bertuccelli

10.15 Intermezzo musicale del **Coro dell'Università di Pisa**

10.45 **Valeria Darò** (direttrice della direzione generale Traduzione - Commissione europea): Il multilinguismo nell'UE e la traduzione nell'era digitale

Introduce: Katia Castellani

11.30 **Il cervello nell'aula di lingue. Neuroscienze, intelligenza artificiale e robotica: le sfide del nuovo millennio**

Presiede: Giovanna Marotta. Coordinano: Francesca Gallina e Domenica Romagno

Lamberto Maffei (Accademia dei Lincei, Emerito Scuola Normale Superiore); Pietro Pietrini (IMT, Lucca); Antonio Bicchi (Centro Piaggio, UNIPI); Alessandro Lenci (UNIPI, FiLeLi)

10.00-17.00 **Atrio Palazzo Vitelli**: Punto informativo delle istituzioni estere che erogano borse di studio e offrono programmi internazionali (DAAD; Fondazione Alexander von Humboldt; Fulbright; Camões, IP; Ministero Affari Esteri della Romania; Institut Français e altre istituzioni)

13.30 Pranzo

Aula Magna Nuova

15.00 **Juvenes translatores**: Giulia Rorato (vincitrice 2018), Loredana Gustin (Dirigente Liceo Prešeren, Trieste), Giulia Frediani (menzione speciale 2018), Silvia Barreda Meyer (docente Liceo Cecioni, Livorno). Coordinano Paola Rizzotto e Katia Castellani

15.30 **Traduttori visibili di un'autrice invisibile** - Interventi di Tiziana De Rogatis (Università per Stranieri di Siena), Simona Olivito (Edizioni E/O), Leonella Basiglini (Europa Editions Italia), Audronė Mockienė (Casa editrice Alma Littera, Vilnius), Roxana Petrescu (Casa editrice Pandora, Bucarest) e dei traduttori di Elena Ferrante in francese (Elsa Damien), inglese (Ann Goldstein), polacco (Lucyna Rodziewicz-Doktor), portoghese (Maurício Santana Dias), russo (Ol'ga Jur'evna Tkačenko), spagnolo (Celia Filipetto), tedesco (Karin Krieger).

Coordina: Antonietta Sanna

18.30 **Come parlare agli animali (e, quando serve, a Dio)**: lettura scenica di **Tiziano Scarpa**

Presenta: Carla Benedetti

19.30 Conclusione dei lavori

20.30 Avvio al **Cinema Arsenale** del Ciclo di film in lingua originale: Manoel de Oliveira, Un film parlato (2003) - una riflessione sull'Europa plurilingue

COMITATO PROMOTORE

Bertuccelli, Dini, Foschi, Ferri, Sanna, Tocco

COMITATO SCIENTIFICO E ORGANIZZATIVO

Attruia, Battaglia, Bertuccelli, Bruti, Cadamagnani, Cella, Cetro, David, Dini, Gallina,

Garcia, Hepp, Lupetti, Romagno, Romoli, Sanna,

Soncini, Tocco, Tomassucci

SEGRETERIA

Studenti stagisti e dottorandi DiLLeS

